



หนังสือนิทานรุ่ง หนูพีไส •



โลกใบใหญ่ หนูพีไส

ของ
บ Fahsai's Big World

กิจกรรมเสริม
AIMPHAN Application



เรื่องราวดีๆ
• ประวัติศาสตร์ เช่นเด็ก
• ธรรมชาติ ภารกิจชั้นเรียน

35.-

แนะนำตัวละคร Introduce Characters



คุณปู่ (Grandfather)



คุณย่า (Grandmother)



คุณพ่อ (Father)



คุณแม่ (Mother)



หนูพีไสวเจ็ก (Fahsai)



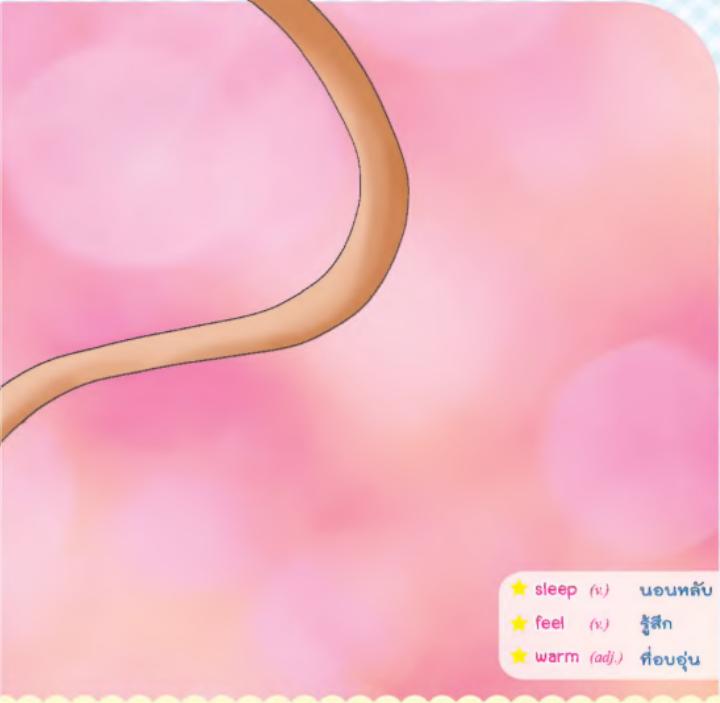
หนูพีไส (Fahsai)



คุณหมอ (Doctor)



นางพยาบาล (Nurse)



ฉันนอนคุดซู่
อบอุ่นใจแท้
ยินเสียงแม่ป้อ
ฝ่านเส้นบางเบา

อยู่ในท้องแม่
แม่ลูแคลรา
ฉันก็ไม่เหงา
คือสายสะตือ



I sleep curvedly, Inside my mom's belly,
Feeling so warm and happy. My mom takes care good of me.
Never have to feel lonely. Because I hear my parents speak frequently,
Passing through a tiny string, We call it an umbilical cord.

★ sleep (v.) นอนหลับ
★ feel (v.) รู้สึก
★ warm (adj.) หือบอุ่น



- ★ hear (v.) ได้ยินเสียง
- ★ squeeze (v.) บีบ, รัด
- ★ stretch (v.) ยืด, บีบ



วันนี้อึดอัด
อยากยิ่ดขาไม่อ
ยิบเสียแแม่ร้อง
ดันยื่ดแขนขา

โครงรัดเจ้าทรีอ
เหยียบลไปเหยียบมา
เจ็บห้องจริงหนา
แม่เจ็บปวดกาย



Oh! I don't feel so good. Who is squeezing me so tight?
I want to stretch my arms and legs. Swing them from side to side.
Then I hear my mom mumble. Her tummy hurts not so little.
When I stretch my arms and legs, Oh mommy I give you so much pain.



ยามฉันหยุดดีน
แต่เสียงกลับกลาย
เสียงเหล็กเสียงคน
คลานหาแสงเพลิน

เสียงร้องแม่ทาย
เป็นคนคุยกัน
ลับสนบจิงนั่น
สิ่นเต้นหัวใจ



I stop, stare, and listen. Why don't I hear my mommy's voice?
It turns out to be other people's noise. I am surrounded by chatting sounds.
The sounds of metal and people Make me jumble, jumble, and jumble.
I'm crawling to find the light. My heart beats fast; I'm so excited.

- ★ stop (ə:) หยุด
- ★ stare (ə:) มองๆ
- ★ listen (ə:) ฟัง



กั้งทรมอพยาบาล
ເພື່ອຢືນທຳຄລອດໃຫ້
ແລະກັນໄດ້ນັ້ນ
ຈັບຮູ້ອງພວດຕີ

ຂ່າຍງານກັນໃຫຍ່
ລູໂຄກເສີບຖື
ຈັບຫາດັນນີ້
ຕື່ກັນເບາງ



The **doctor** and **nurse**'re helping each other,
Bringing me to see the world.
Suddenly, I'm **help** upside down.
My butt's slapped softly, crying so loud.

★ doctor (n.)	ກົມ ພາຍາບາລ
★ nurse (n.)	ພາຍາບາຄ
★ help (n.)	ຊ່າຍເທືອ



หนังสือนิทานชุด หนูฟ้าใส



หนูฟ้าใส

ชอบ

ไปโรงเรียน

Fahsai Likes School



35.-

เขียน

ประชิตา

รีวิว

แนะนำตัวละคร
Introduce Characters



คุณปู่ (Grandfather)



คุณย่า (Grandmother)



คุณพ่อ (Father)



คุณแม่ (Mother)



หนูฟ้าใส (Fahsai)



คุณครุ (Teacher)



วันเกิดวันนี้
แม่ซื้อเสื้อผ้า
รองเท้าคุณรับ
เดรียมเข้าโรงเรียน
ตื่นเต้นจริงจัง

สามปีแล้วหนา
รองเท้าคุณรับ
อ่านเขียนฝุ่งมั่น
จะเจอะอย่างไร
It's her birthday, three years goes by.
Mom buys her clothes and shoes so nice.
Ready to school, to read and write
"What will I see?" She is excited.



★ get up (v.) สิบสอง ★ braid (n.) ผมเปีย
★ tied (v.) มัด ★ shirt (n.) เสื้อ

รับตื้นแต่เช้า
ถักเปียถูกใจ
กระโปรงเลือกใหม่
กระเบ้าใบไม้
วิ่งป่าหัวใจ

แม่เกล้าแม่ให้
พร้อมหัวผูกกโน
ฟ้าใสศุภลัม
วิ่งป่าหัวใจ
Getting up early, Mom gets her hair tied.
The braid with ribbon looks nice.
New shirt and skirt, Fahsai's showing.
With a big bag, she goes running.



แม่เรียกถูกใจ
กินข้าวก่อนใน
อาหารเช้านั้น
ทบูอย่าหน่ายหนี

จะเข็นไปไหน
ถูกสาวคนดี
สำคัญจริงนี่
จะไม่อ่อนแอน



Mom says "My Girl, Why hurry so?"
Come, have breakfast, a good girl should do.
This **breakfast** is needed, you know it is.
Oh, don't say no, you won't be **weak**.



ห้องอีมคิดออก
ร่างกายไม่แข็ง
ฟื้นใส่สมองช่อง
กลัวสายยัจฉัง



Once you are full, you **study** well.
You will be **strong**, **body's** not pale.
Fahsai stares, the **sun**'s shining.
"I won't go late." she **starts** eating.

★ study	(v.)	เขียน
★ strong	(adj.)	แข็งแรง
★ body	(n.)	ร่างกาย
★ start	(v.)	เริ่มต้น
★ sun	(n.)	ดวงอาทิตย์



กินเสร็จเร็วไว
ແລ້ວໄມ່ສືນທີ
ຮູບອົບກະບະປໍາ
ນ້ຳມອນຄອຍທ່າ

8

วິ່ງໄປດ່ວນຈີ່
ຈະໄຫວ້ຢ່າງ
ຮອງເທົ່າລ້ວຍທນາ
ຂັ້ນຈຸດມາຮອ



After eating's done, she's quick to run then,
Not forgetting to salute her grandparents,
Grabbing her school bag and shoes.
Father looks at her and he drives through.



- ★ eat (v.) กิน
- ★ quick (adj.) ຈາລເຊົາ
- ★ forget (v.) ສືນ
- ★ grab (v.) ກົບຈັບ
- ★ look at (v.) ມອງໄປຕີ



หนังสือเรียน ภาษาไทย



ครอบครัว

ของ

หนึ่งพ้าไส by Fahsai's Family



35.-

แนะนำตัวละคร Introduce Characters



คุณตา (Grandfather)



คุณยาย (Grandmother)



คุณพ่อ (Father)



คุณแม่ (Mother)



น้องชาย (Brother)



หนึ่งพ้าไส (Fahsai)



แม่มด (Witch)



แมวดำ (Black cat)



ที่บ้านนี้ไม่เงียบวันนี้
 เพราะว่าจะมี
 ปู่ย่าตายาย
 และวันเด็กสักวัน
 แบบวันคนนี้
 ยังเด็กจังร้อง

ไม่เงียบวันนี้
 ญาติหลายคนมา
 ลุงป้าน้าอ่า
 เริงร่าค่อนอง
 ลูกฟุ้กอกน้อง
 วิงเล่นกุ่นไป



At Fahsei's home, not quiet today.
 Cousins will come, they're on the way,
 Grandpa, Grandma, Uncles and Aunts,
 Also 'Tawan', a boy who's brave and lively.
 He is her relative that is 'Tawan'.
 He is so young, just runs and runs.

quiet	(adj.)	เงียบ
today	(adv., n.)	วันนี้
cousin	(n.)	ญาติ
uncle	(n.)	叔公
aunt	(n.)	嬸



ทุกคนเป็นห่วง
สงไมสนใจ
น้ำใจหน้าเครา
น้อยใจจึงต้อง

น้องไปทางไหน
ฟ้าใสยิ่มมอง
เค้าความโกรธน้อง
เดินหนีออกใน



Everyone worries "Where is he now?"
Fahsai is ignored when he's around.
Fahsai's angry and looks so sad,
Then walking away, this is so bad.



out (adv., prep.) ข้างนอก
hear (v.) ได้ยิน
loud (adv.) ดัง

 พ่อวิ่งออกมานะ
 เสียงหัวเราะลั่น
 มองไปมองมา
 ที่มาเสียงดัง

ที่ลานหน้าบ้าน
 เบяхเขียดเสียงดัง
 หันหน้าหันหลัง
 คือโคนลั่นนี้เอง

 When she's **out** in front of the house,
 She **hears** laughter and that's so **loud**,
 Looking everywhere,
 "From where the sound makes?"
 Oh, it comes from the tree's base.



* หนังสือนิทานชุด หนูพีไส *

หนูพีไส

บ
รัก

การออม

Fahsai Loves Saving



* ดาวน์โหลดแอปฯ ของเรามาใช้งานกันได้แล้ววันนี้!
★ ศูนย์ฯ จัดทำ สำหรับเด็กๆ

35.-

แนะนำตัวละคร
Introduce Characters



คุณตา (Grandfather)



คุณแม่ (Mother)



คุณพ่อ (Father)



หนูพีไส (Fahsai)



วัว (Cow)



ไก่ตีตั้ง (Chicken cock)



แม่ไก่ (Hen)



เป็ด (Duck)



ในเช้าวันหนึ่ง
สื่นนอนเร็วไว
ช่องเล่นหลาๆ หลาก
เรื่องกินไม่มอง

วันเชิงฟ้าใส
อยากไปซื้อของ
มากมายกำยกอง
เดินผ่านเลยไป



This morning Fahsai gets up early,
Ready to go shopping.
There're so many toys on piles.
Food is ignored while walking by.

- ★ morning (n.) ตอนเช้า
- ★ get up (v.) สื่นนอน
- ★ early (adv.) เช้าตๆ
- ★ toy (n.) ของเล่น
- ★ food (n.) อาหาร



คุณแม่ถามซ้ำ
พี่ไอ索ยกได้
เกาๆ เช่นเกาๆ
แม่ห้ามไม่เป็น

รีบจี้ไปให้หนู
ของเล่นใหม่วัน
ดึงหน้าลึกลัง
ร้องลั่นคนมอง



Mom asks again "Why so **hurry**?"
Fahsai says "I want a new toy really."
Pull mom's **arms** and **legs**, "I want it now."
Mom denies, so she **cries** out loud.

★ mom (n.) แม่	★ hurry (adj.) เร่งรีบ
★ ask (v.) ถาม	★ arm (n.) แขน
★ leg (n.) ขา	★ cry (v.) ร้องไห้



เมื่อไได้ของเล่น
สายตาอยู่จัง
ร้องให้อายากได้
ของเก่ามากmany

เห็นร้านที่สอง
เสื้อผ้าสวยดี
อยากรได้เหลือทักทาย
หนูไม่ชอบเลย

Once getting a toy, the second shop's there.
Keep eyes on clothes, they're nice to wear.
Shedding her tears, she wants that one.
Because the old ones, she likes them none.

★ second (adj.) ที่สอง	★ because (conj.) เมื่อ
★ there (adv.) ที่นั่น	★ old (adj.) เก่า
★ clothes (n.) เสื้อผ้า	★ like (v.) ชื่น